

Rebus

il rebus: Rätsel
frangersi: brechen
investire: überfallen, überfahren
la folata: Windstoss, Böe
gelido, -a: eiskalt
l'alone, m.: Halo, Nimbus, Hof
pavido, -a: ängstlich, furchtsam
affidare: anvertrauen
acconsentire: zustimmen, beipflichten,
 hier: folgen
il richiamo: Lockruf
p.30: ravviare: wieder in Ordnung bringen
averla fatta: es geschafft haben,
 davongekommen sein
impercettibile: unmerklich, kaum
 wahrnehmbar
l'enigmistica: Rätselkunst
altrui: eines andern, von anderen
la crosta: Kruste
maniaco, -a: wahnsinnig, verrückt
la stasi: Stagnation, Stillstand
ristagnare: stocken, stauen
la pozza: Pfütze
l'accidia: Unlust, Verdrossenheit
du Terrail: Familienname
di norma: normalerweise
la battuta: Witz, Wendung
S. 31: l'officina: Werkstatt
gli è toccato: ihm fiel zu, wurde zugeteilt
smontare: abmontieren
il carburatore: Vergaser
il socio: Geschäftspartner
il catrame: Teer
gli occhiali, accr. occhialoni: Brille
minuto, -a: klein, schwächlich, dünn
spillare: anzapfen, anstechen
zoppo, -a: hinkend
afferrare: packen, anfassen
un anno di lettere: ein Jahr
 Literaturstudium
invalido, -a: schwach, arbeitsunfähig
la puntata: Folge, Fortsetzung
ignobile: plebejisch, niedrig, nicht adlig
p. 32: intrecciarsi: sich durchkreuzen, sich
 verflechten
il disegno: Zeichnung, Struktur, Absicht,
 Plan
capitare: gelangen

Louis Fernand Céline: Pariser Arzt und
 Dichter, Faschist
il pezzo: Artikel, Absatz, Abschnitt
mentecatto, -a: verrückt, geisteskrank
decaduto, -a: heruntergekommen
prendersela: es sich zu Herzen nehmen
la banda: Blasorchester, -kapelle
lorenese: lothringisch
il faro: Leuchtturm, Scheinwerfer
il timpano: Giebelfeld
il fascio: Bündel
John Ruskin: brit. Maler, Schriftsteller, Professor für
 Kunstgeschichte, 1819–1900, schrieb "Modern
 Painters" (1843)
p.33: lo sfasciacarozze: Autoschredderei
il libretto di circolazione: Fahrzeugausweis
risalire: zurückgehen, ausfindig machen,
 gelangen
il cruscotto: Armaturenbrett
inequivocabile: unzweifelhaft,
 unzweideutig, unmissverständlich
rilevare: übernehmen
l'acquirente, m.+f.: Käufer/in
foderare: auskleiden, füttern
la scrivania: Schreibtisch
fasullo, -a: falsch, unecht
la bagnarola: Badewanne, alte Kiste
la sciocchezza: Dummheit, Kleinigkeit
p. 34: il siluro: Torpedo,
 Unterwassergeschoss
il ricco, pegg. il riccastro
Fitzgerald: Hier für Engländer im Allg.
la futilità: Kleinigkeit, Unbedeutendes
la carneficina: Blutbad, Gemetzel,
 Massenmord
la vergine stolta: törichte Jungfrau
egiziano/a: ägyptisch
pretendere: verlangen, behaupten
sfasciare: zertrümmern, zu Schrott fahren
la spugna: Schwamm
la capote (frz.), la cappotta: rückklappbares
 Verdeck
l'ingranaggio: Räderwerk
la cinghia di trasmissione: Treibriemen
il cofano: Motorhaube
ronzare: brummen, schwirren
il vano motore: Motorraum
l'avviamento: Anlasser
il pistone: Kolben

la camera da scoppio: Brennraum
scoccare: schleudern, hervorschiessen
la scintilla: Funke
S. 35: lo slancio: Antrieb, Anlauf, Elan
il nastro di partenza: Band beim Start eines Rennens
sottrarsi: sich entziehen
il richiamo: (Lock-)Ruf
obiettare: entgegenen, entgegenhalten
ignobile: gemein, niederträchtig
p.36: il pizzo: Spitzbart
accavallare le gambe: die Beine überkreuzen
la goffaggine: Unbeholfenheit, Linkisch-Sein
il termine: Termin, Ziel
melenso/a: tölpelhaft, schwer von Begriff
la seccatura: Unannehmlichkeit
l'assegno: Scheck
il servo, la serva: Sklave, -in, Diener/in
ébete: blöd, stumpfsinnig
scomporsi: die Fassung verlieren
strappare: (ab)reißen
il cestino: Papierkorb
p. 37: il cortile, dim. cortiletto: Hof
muschioso/a: moosig
il parafango: Schutzblech, Kotflügel
affusolato/a: zugespitzt
la tappezzeria: Tapete, Wandauskleidung
il velluto: Samt
la tarma: Motte
lo strappo: Riss
il tubo di scappamento: Auspuffrohr
il letargo: Winterschlaf, Lethargie, Erstarrung
il cofano: Motorhaube
l'apice, m.: höchster Punkt, Spitze
la volta: Bogen, Gewölbe
la griglia: (Kühler-)Gitter
la proboscide: Rüssel
il barrito: Elefantengeschrei, Gebrüll
l'accoppiamento: Paarung
l'alettone: Querruder, -balken
divaricare: breit machen, spreizen, grätschen
il reticolato: Drahtgeflecht, Netzwerk
in disparte: abseits
adagiare: hinlegen
p.38: il lustro: Glanz, Glänzen
la rettifica: Korrektur, Aufrichten
il tappeziere: Polsterer, Tapezierer

il furbo, furbacchione (pegg. + accr.): Schlitzohr, Schlauberger, Pfiffikus
rammendare: flicken
il rovescio: Hinterseite
il groviglio: Gewimmel
l'argilla: (Keramik-)Ton
truccare: verkleiden, schminken
la scossa: das Holpern, Schütteln
la crepa: Riss
l'ebanista (m.+f.): Kunstschreiner/in
la cromatura: Verchromung
da fermo: im Stillstand
il trucco: Trick, Betrug, Schwindel
calare: sich hinunterlassen, herablassen
il lino: Leinen
il camoscio: Gemse
l'inchino: Verneigung
il facchino: Gepäckträger
p.39: gradito/a: willkommen, angenehm
affabile: leutselig, freundlich
la prima (marcia): der erste Gang
grato/a: dankbar
indifeso/a: wehrlos, harmlos
la frenesia: Wahnsinn, Sucht, Lust
in saliscendi: über Berg und Tal, hinauf und hinunter
fiancheggiare: säumen, flankieren
l'accidia: Unlust, Verdrossenheit, Langeweile
il rimorso: Reue, Gewissensbiss
la consapevolezza: Bewusstsein, Bewusstwerden
la codardia: Feigheit, Furchtsamkeit
accidioso/a: unlustig, träge
p.40: il frutteto: Obstgarten
accostare: anlegen, landen, hier: an den Rand fahren
il salice: (Sal-)Weide
albigese, m.+f.: von Albi (75 km.nordöstl. v. Toulouse)
saltare: überspringen, auslassen
la/il collegiale: Internatsschüler/in
l'ardesia: Schiefer
p.41: ossessivo/a: besessen, quälend
il tramonto: Sonnenuntergang
il gabbiano: Möwe
insistere: darauf bestehen
i pantaloni alla zuava: Bund-, Knie-, Pumphosen
la tela: Leinen
il berretto a visiera: Schirmmütze

la fantocciata: Kinderei
la sfilata di moda: Modeschau
la competizione: Wettbewerb, Wettfahrt
a strapiombo: auf überhängenden Felsen
il sorteggio: Los
il conteggio: Punktezahl
cromato/a: verchromt
p.42: il razzo: Rakete
i baffi: Schnurrbart
il rettilineo: die geradlinige Strecke
sorpassare: überholen
pigiare: drücken, pressen
l'acceleratore: das Gaspedal
affiancato/a: nebeneinander, Seite an Seite
il buontempone: lustiger Gesell
addosso = hier: auf den Fersen
saggiare: versuchen, ausprobieren, proben
sbandare: rutschen, abgleiten
sfregare: streifen, reiben
il terrapieno: Erdwall, -damm
il palo: Pfahl
arenarsi: stranden, stecken bleiben
la ghiaia: Kies
il traguardo: Ziel
il box: Garage
allestire: bereitstellen, vorbereiten
p.43: ammazzare: töten
stravolto/a: verdreht, verzerrt
implorare: anflehen
raddrizzare: wieder aufrichten
il paraurti: Stossstange
liberty: Jugendstil
annerito/a: geschwärzt, schwarz geworden
ricomporsi: sich zurechtmachen
sfollare: sich verlaufen, auseinandergehen

far caso di: sich achten, auf etwas
achtgeben
accorgersi di: bemerken
dar fastidio: stören, lästig sein
scintillare: glänzen, gleissen, strahlen
assorbire: einziehen, einsaugen
opaco/a: matt, trüb
l'acciaio: Stahl
terreo/a: erdfarben
p.44:convulso/a: zuckend, krampfartig
intontito/a: betäubt, verwirrt
giacere: liegen
l'assopimento: Schlummer, Halbschlaf
sfilare: vorbeiziehen
il dirupo: jäher Abhang, steiler Fels
l'orlo: Saum, äusserster Rand
il calcio: (Pistolen-)Griff, Fussball, Kalk
l'obiezione: Einwand
calare: fallen, herunterkommen
i pressi = Nähe, Umgebung
desistere: ablassen von
il proposito: Vorhaben
la pensilina: (Vor-)Dach, Schutzdach
p.45: indifferente: gleichgültig
gli sposini: Jungverheiratete
l'inserviente, m.+f.: Gehilfe, Gehilfin
la scopa: Besen
la pompa: Spritze, Pumpe
l'ansia: Angst, Bange
spiace: dispiace
consegnare: abgeben
lo stabilimento balneare: Badeanstalt, -
strand
p.46: saltare i vuoti: die Leere/Löcher
überspringen
combaciare: zusammenpassen